

Bedienungsanleitung  
User Manual  
Mode d'emploi  
Istruzioni d'uso  
Manual de instrucciones  
Gebruiksaanwijzing  
Betjeningsvejledning  
Bruksanvisning  
Käyttöopas  
Instrukcja obsługi  
Návod k obsluze  
サービスマニュアル

CE

16511 mobilux® **DIGITAL** Touch HD



 **ESCHENBACH**

Deutsch.....	4
English.....	25
Français .....	45
Italiano .....	66
Español.....	87
Nederlands .....	108
Dansk.....	129
Svenska .....	149
Norsk.....	170
Suomi.....	190
Polski.....	210
Česky .....	230
日本語.....	250



---

## Deutsch

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

wir beglückwünschen Sie zum Kauf dieser elektronisch vergrößernden Lupe zum handgehaltenen oder aufgesetzten Gebrauch, einem Qualitätsprodukt aus dem Hause Eschenbach und wünschen Ihnen viel Freude bei der täglichen Anwendung.

Als Marktführer für Lupen und Lesegläser können wir bei Eschenbach auf eine langjährige Erfahrung zurückblicken, die sich in Qualität, Handhabung und Design unserer Produkte widerspiegelt.

### **Firmware-Version**

Diese Anleitung gilt ab Firmware-Version „MD2\_fw\_v2.0.0“ oder höher.

### **Bestimmungsgemäßer Gebrauch**

Dieses elektronische Lesegerät ist ausschließlich zum Vergrößern und Lesen oder Betrachten von Texten oder Bildern bestimmt.

## **Vor der ersten Inbetriebnahme**

Vor der ersten Inbetriebnahme lesen Sie die gesamte Anleitung aufmerksam durch. Nur so können Sie alle Funktionen des Gerätes kennen lernen.



## **Sicherheitshinweise**

- ▶ Blendungs- und Verletzungsgefahr: Nicht in die Lichtquellen an der Gehäuseunterseite blicken.
- ▶ Lassen Sie Kinder nicht unbeaufsichtigt mit Elektrogeräten hantieren.
- ▶ Laden Sie das Lesegerät nur mit dem mitgelieferten Netzadapter.
- ▶ Erstickungsgefahr und Gefahr des Verschluckens: Verpackung, Folien und Verpackungsteile von Kindern fernhalten.
- ▶ Prüfen Sie das Gerät und den Netzadapter mit Kabel auf sichtbare Schäden. Bei Schäden, trennen Sie den angeschlossenen Netzadapter sofort vom Stromnetz. Lassen Sie das Produkt von qualifiziertem Fachpersonal überprüfen, bevor Sie es wieder benutzen.
- ▶ Verlegen Sie das Netzkabel so, dass niemand darüber stolpern kann.
- ▶ Öffnen Sie niemals das Gerätegehäuse. Es befinden sich keinerlei Bedienelemente darin. Im Falle des Öffnens erlischt die Gewährleistung.

- ▶ Die verbauten Lithium-Ionen-Batterien dürfen nur von autorisiertem Fachpersonal entfernt bzw. getauscht werden.
- ▶ Vorsicht: Explosionsgefahr bei Verwendung von Batterien des falschen Typs. Entsorgen Sie verbrauchte Batterien entsprechend der Vorgaben.
- ▶ Setzen Sie das Gerät niemals Nässe aus.
- ▶ Die in dieser Leuchte enthaltene Lichtquelle darf nur vom Hersteller, seinem Kundendienst oder einer anderen qualifizierten Person ersetzt werden.
- ▶ Klemmgefahr: Achten Sie beim Einsetzen des Standfußes darauf, Ihre Finger nicht einzuklemmen.
- ▶ Schützen Sie das Gerät vor Stoß oder Schlag und übermäßiger Wärme. Legen Sie das Gerät nie auf Heizkörper oder in direktes Sonnenlicht.
- ▶ Lagern Sie das Gerät nicht an Orten mit übermäßiger Hitze, wie zum Beispiel in einem geparkten Auto.
- ▶ Nur zur Anwendung in häuslicher Umgebung.
- ▶ In medizinischer Umgebung darf dieses Gerät nicht mit anderen Geräten, die der Lebenserhaltung dienen, betrieben werden.
- ▶ Machen Sie auch andere Personen - insbesondere Kinder - auf diese Gefahren aufmerksam.
- ▶ Das Gerät ist ein Medizinprodukt der Klasse I und entspricht der Richtlinie 93/42 EWG, Anhang IX, Regel 12.

Bei Einsatz des Gerätes außerhalb der EU-Mitgliedsstaaten sind die jeweiligen landesspezifischen Richtlinien zu beachten.

## **Lieferumfang**

- ▶ Elektronisches Lesegerät mobilux DIGITAL Touch HD (im weiteren Text auch kurz „Lesegerät“ genannt)
- ▶ Ladegerät (mit Steckern für EU, GB, US, AUS)
- ▶ Standfuß
- ▶ USB-Kabel
- ▶ SD-Karte (bei Auslieferung bereits eingesetzt)
- ▶ Etui, Putztuch, Umhängeband, Bedienungsanleitung

## **Funktionselemente**

1. Berührungsempfindliches Display
2. Ein-/Aus-Taste
3. USB-/Ladebuchse
4. Öse für Umhängeband
5. Lade-Kontroll-LED
6. Abdeckung für SD-Kartenschacht
7. SD-Kartenschacht
8. Reset-Öffnung
9. LED-Beleuchtung
10. Kamera
11. Auflageflächen

## **Bedienung**

### **Laden des internen Akkus: Bevor Sie mobilux DIGITAL Touch HD zum ersten Mal verwenden, müssen Sie den internen Akku vollständig aufladen!**

Zum Laden verbinden Sie den USB-Stecker des Ladegeräts mit der USB-/Ladebuchse (❸) des Lesegeräts. Verbinden Sie das Ladegerät anschließend mit dem für den Betriebsort vorgesehenen Stecker und stecken Sie das Ladegerät in eine Netzsteckdose. Die Ladezeit beträgt ca. 2 Stunden. Während des Ladevorgangs leuchtet die Lade-Kontroll-LED (❹) rot. Nach Beenden des Ladevorgangs erlischt die Lade-Kontroll-LED. Trennen Sie das Ladegerät von der Steckdose und dem Lesegerät, wenn das Laden beendet ist.

Sie können das Lesegerät während des Ladevorgangs benutzen. Durch die Benutzung während des Ladens wird sich die Ladezeit allerdings verlängern.

### **Ein-/Ausschalten**

Halten Sie die Ein-/Aus-Taste (❶) eine Sekunde lang gedrückt, um mobilux DIGITAL Touch HD einzuschalten und in den Live-Bild-Modus zu gelangen. Die vergrößerte Abbildung des Leseguts erscheint auf dem Display (❶). Am oberen Bildrand zeigen Symbole für 5 Sekunden den Batterieladestand, die zuletzt eingestellte Vergrößerung und die Displayhelligkeit an.

-  Akku voll geladen
-  Kapazität 75 %
-  Kapazität 50 %
-  Restkapazität 25 %, das Symbol erscheint rot für 5 Sekunden am oberen Bildrand
-  Restlaufzeit ca. 3 Minuten, das Symbol erscheint dauerhaft rot am oberen Bildrand

Zum Ausschalten halten Sie die Ein-/Aus-Taste eine Sekunde lang gedrückt. Die aktuellen Einstellungen von Vergrößerung, Darstellungsmodus und Displayhelligkeit werden gespeichert.

Um den Ladezustand des internen Akkus zu schonen, schaltet sich das Lesegerät automatisch aus, wenn es mehr als 3 Minuten lang nicht bewegt wird. Wollen Sie das Lesegerät nach dieser Zeit weiter benutzen, schalten Sie es erneut ein.

### **Mit dem Gerät lesen**

Setzen Sie das eingeschaltete Gerät mit dessen Auflageflächen (⑪) auf das Lesegut und bewegen Sie es beim Lesen in Leserichtung.

Das Lesegerät besitzt eine hohe Tiefenschärfe. Um beim Lesen geringere Vergrößerungen als 4-fache Vergrößerung und somit größere Sehfelder zu ermöglichen, können Sie Ihre mobilux DIGITAL Touch HD auch in geringem Abstand zum Lesegut in der Hand gehalten verwenden oder in den mitgelieferten Standfuß einsetzen. Das Einsetzen in den Standfuß wird auf der nächsten Seite („Mit dem Gerät schreiben“) beschrieben.

### **Mit dem Gerät schreiben**

Zum Schreiben unter der Lupe verwenden Sie den mitgelieferten Standfuß. Setzen Sie mobilux DIGITAL Touch HD wie hier gezeigt in den Standfuß ein, dass sie spürbar einrastet:



Trennen Sie mobilux DIGITAL Touch HD vom Standfuß in gleicher Reihenfolge.

## Anzeigebild als Datei abspeichern

Beim Einschalten des Gerätes erscheinen am rechten Rand drei Symbole:



Symbol für „Anzeigebild als Datei abspeichern“ (Screenshot)



Symbol für „Vergrößerung einstellen“



Symbol für „Darstellungsmodus“

Tippen Sie kurz auf das -Symbol, um das aktuelle Live-Bild als Datei auf der im Gerät eingesetzten SD-Karte zu speichern. Dieses Bild wird dann auf dem Display angezeigt. Die Abbildungen werden auf der SD-Karte fortlaufend durchnummeriert. Tippen Sie erneut auf das -Symbol, um zum Live-Bild-Modus zurückzukehren. Ohne eingesetzte SD-Karte können Aufnahmen nur als Standbilder auf dem Display angezeigt werden.

Berühren Sie das -Symbol 2 Sekunden lang, um in den Modus „Bilddateien anzeigen“ zu gelangen.

Wenn Sie auf das -Symbol tippen, gelangen Sie jeweils eine Menüebene zurück. Wenn Sie auf das -Symbol tippen, wird das Menü geschlossen und das Lesegerät kehrt zur Anzeige des Live-Bildes zurück.

### **Einstellen der Vergrößerung**

Tippen Sie wiederholt auf das -Symbol, um nacheinander die sieben verfügbaren Vergrößerungen 4×, 5×, 6×, 8×, 10×, 12× und 15× aufzurufen. Diese Faktoren gelten für die aufgesetzte Verwendung. Bei handgehaltener Anwendung sind die Vergrößerungen geringer als angegeben. Die aktuell eingestellte Vergrößerung wird für ca. 2 Sekunden am oberen Bildrand angezeigt.

### **Einstellen des Darstellungsmodus'**

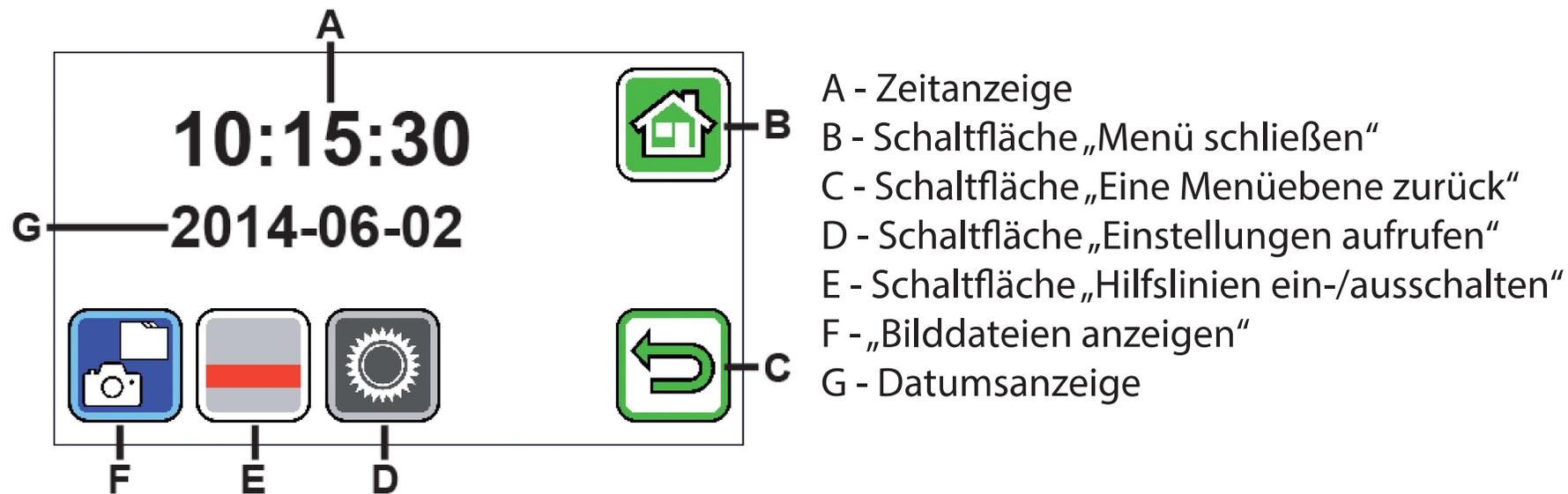
mobilux DIGITAL Touch HD verfügt über verschiedene Darstellungsmodi, um die für Sie optimale Darstellung zu ermöglichen. Tippen Sie wiederholt auf das -Symbol, um nacheinander die verschiedenen Darstellungsmodi von Echtfarbmodus über kontrastverstärkte Darstellung schwarz/weiß und weiß/schwarz bis Falschfarbdarstellung schwarz/gelb und gelb/schwarz zu durchlaufen.

Berühren Sie das -Symbol 2 Sekunden lang, um die LEDs (9) zur Beleuchtung des Lesegutes auf der Geräteunterseite aus- bzw. einzuschalten.

Tippen Sie erneut kurz auf das Display, um die drei Symbole wieder auszublenden.

### Menü aufrufen

Drücken Sie für 3 Sekunden leicht auf das Display, um folgendes Menü anzuzeigen:





### *Bilddateien anzeigen*

Wenn Sie diese Schaltfläche kurz antippen, werden die beiden zuletzt aufgenommenen Bilddateien als Vorschaubilder angezeigt. Tippen Sie ein Vorschaubild an, um es displayfüllend anzuzeigen. Um die Bilddatei zu löschen, zu vergrößern oder den Kontrast zu ändern, tippen Sie auf das Display. Neben den Symbolen B und C erscheinen untereinander die Symbole ,  und . Tippen Sie erneut auf das Display, um die Symbole wieder auszublenden.



### *Datei löschen*

Um eine Datei zu löschen, tippen Sie auf dieses Symbol und beantworten die anschließende Sicherheitsabfrage durch Antippen des -Symbols. Die Datei wird dann unwiederbringlich von der SD-Karte gelöscht. Möchten Sie die Datei doch nicht löschen, tippen Sie auf das -Symbol, um den Vorgang abubrechen.

Tippen Sie wiederholt auf das -Symbol, um nacheinander die sieben verfügbaren Vergrößerungen 4×, 5×, 6×, 8×, 10×, 12× und 15× aufzurufen.

Tippen Sie wiederholt auf das -Symbol, um nacheinander die bereits beschriebenen Darstellungsmodi zu durchlaufen.

Tippen Sie auf das -Symbol, um eine Menüebene zurück zu gelangen. Sie sehen dann wieder die Vorschaubilder sowie die im Folgenden beschriebenen Symbole.

Tippen Sie auf das -Symbol, um mit der Vorschau um 10 Dateien zurück zu springen.

Tippen Sie auf das -Symbol, um die Vorschaubilder der vorigen beiden Dateien anzeigen zu lassen.

Tippen Sie auf das -Symbol, um die Vorschaubilder der folgenden beiden Dateien anzeigen zu lassen.

Tippen Sie auf das -Symbol, um mit der Vorschau um 10 Dateien weiter zu springen.

Tippen Sie auf das -Symbol, um das Menü zu schließen und zur Anzeige des Live-Bildes zurück zu kehren.



*Leselinie anzeigen*

Wenn Sie auf diese Schaltfläche tippen, erscheint das Livebild und in der Bildmitte das Symbol der Funktionen:

 (Leselinie aktiviert),  (Lesezeile aktiviert) oder  (Leselinie bzw. Lesezeile deaktiviert). Tippen Sie auf das Symbol für die gewünschte Funktion, die auch augenblicklich auf dem Display angezeigt wird. Wenn Sie auf das -Symbol tippen, gelangen Sie eine Menüebene zurück.



### *Geräteeinstellungen aufrufen*

Wenn Sie diese Schaltfläche kurz antippen, können Sie anschließend die im Folgenden beschriebenen Geräteeinstellungen vornehmen. Auch hier gelangen Sie über das -Symbol zur vorherigen Menüebene, über das -Symbol beenden Sie das Menü und kehren zur Anzeige des Live-Bildes zurück.



### *Signalton einstellen*

Je nach gewünschtem Signalton tippen Sie auf Symbol  oder . Tippen Sie auf , wenn Sie keinen Signalton zur Bestätigung von Eingaben wünschen.



### *Display-Helligkeit einstellen*

Wählen Sie hier die gewünschte Helligkeit für das Display aus: 50%, 75% oder 100%.



### *Vergrößerung stufenlos einstellen*

Nach Auswahl dieser Funktion erscheinen zwei Symbole in der Mitte des Displays nebeneinander:

Links das -Symbol (für stufenlose Vergrößerung) und rechts das -Symbol (für stufenweise Vergrößerung).

Die jeweils aktive Einstellung ist gelb hinterlegt, die nicht aktive grau. Zum Aktivieren der gewünschten Funktion tippen Sie auf das zugehörige Symbol.

-Symbol: Im Livebild-Modus erfolgt beim Drücken des -Symbols oder -Symbols die Vergrößerungsänderung fließend.

-Symbol: Im Livebild-Modus erfolgt die Vergrößerungsänderung (nur Vergrößern) durch Drücken des -Symbols. Bei abgeschalteter Fotofunktion erfolgt das Vergrößern und Verkleinern über -Symbol und -Symbol.

Über das -Symbol gelangen Sie zur vorherigen Menüebene und über das -Symbol beenden Sie das Menü und kehren zur Anzeige des Live-Bildes zurück.



*Foto-Symbol ein-/ausschalten*

Wenn Sie die Fotofunktion nicht benötigen, können Sie das Foto-Symbol aus dem Auswahlmenü am rechten Displayrand entfernen. Zum Entfernen tippen Sie auf das -Symbol. Zum Hinzufügen tippen Sie auf das -Symbol. Bei ausgeschaltetem Foto-Symbol ändert sich das Auswahlmenü im Livebild-Modus auf  (Vergrößern),  (Verkleinern) und  (Kontrast).



### *Rechts-/Linkshändigkeit einstellen*

Mit dieser Funktion können Sie das Gerät für die Benutzung von Links- oder Rechthändern umstellen. Tippen Sie auf dieses Symbol, um anschließend durch Antippen des -Symbols die Benutzung für Linkshänder einzurichten. Die Anzeige wird dann um 180° gedreht, damit das Display bei linksgehaltener Benutzung ablesbar ist. Tippen Sie auf das -Symbol, um die Benutzung für Rechtshänder einzurichten.



### *Datum und Uhrzeit einstellen*

Nach Aufruf dieser Funktion können Sie die Parameter von Datum und Uhrzeit antippen, um den dann weiß dargestellten Parameter mit den /-Schaltflächen zu erhöhen oder zu verringern. Tippen Sie auf „24H“, um von der 24-Stundenanzeige auf die 12-Stundenanzeige umzuschalten, bzw. umgekehrt.



### *Zeilenunterstützung einstellen*

Nach Aufruf dieser Funktion können Sie die Leselinie bzw. die Lesezeile (Abschattungsbalken, die den oberen und unteren Displaybereich schwärzen) einstellen. Tippen Sie auf das -Symbol, um zwischen Leselinie und Lesezeile umzuschalten. Wird vor dem erscheinenden Livebild eine rote Leselinie dargestellt, können Sie die-

se mit den /-Schaltflächen nach Ihren Wünschen verschieben. Werden statt der Leselinie Abschattungsbalken am oberen und unteren Displayrand dargestellt, können Sie deren Größe mit den /-Schaltflächen wie gewünscht einstellen.



### *Firmware aktualisieren*

Wenn Sie diese Funktion aufrufen, wird links die aktuell auf dem Gerät installierte Firmware-Version als „Current Version“ angezeigt und rechts die zu installierende Firmware-Version als „Update Version“. Zum Aktualisieren der Firmware des Lesegerätes tippen Sie auf das -Symbol, um den Vorgang abubrechen, tippen Sie auf das -Symbol.

Zum Aktualisieren muss die zu installierende Software-Version vorher auf die SD-Karte kopiert worden sein.

### **mobilux DIGITAL Touch HD am Computer verwenden**

Sie können das Live-Bild des Lesegerätes auf einem Computerbildschirm anzeigen lassen. Dazu müssen Sie zunächst das mitgelieferte Programm „mobilux Digital“ auf dem Computer installieren. Die Installationsanleitung finden Sie auf der bei Auslieferung bereits im Lesegerät eingesetzten SD-Karte. Geeignet zur Installation von mobilux Digital sind Computer, auf denen eines der folgenden Betriebssysteme installiert ist: Windows Vista, Windows 7, 8 oder Windows 10. Möglicherweise ist mobilux Digital auch auf anderen Windows-Plattfor-

men lauffähig, dies kann allerdings nicht garantiert werden. Bei Installation unter anderen Betriebssystemen als den hier genannten übernehmen wir keinerlei Haftung für die Datenintegrität des Computers.

### 3 USB-Funktionen

Wenn Sie das Lesegerät mit dem USB-Anschluss eines Computers verbinden und einschalten, sehen Sie die folgenden 3 Symbole auf dem Display des Lesegerätes:



Tippen Sie auf das -Symbol, um den Inhalt der im Lesegerät eingesetzten SD-Karte dem Computer als neues Wechsellaufwerk zuzuweisen. Fahren Sie dann mit den gewünschten Dateioperationen fort.

Auf diesem Laufwerk finden Sie im Ordner „manuals“ die PDF-Datei „Software installation manual“ mit der Installationsanleitung. Klicken Sie doppelt auf den Dateinamen, um die Anleitung mit dem Standardprogramm zum Betrachten von PDF-Dateien zu öffnen. Folgen Sie den Installationshinweisen entsprechend dem auf dem Computer installierten Betriebssystem.

Tippen Sie auf das -Symbol, um die Kommunikation zwischen Lesegerät und der zuvor installierten und

gestarteten Software mobilux Digital zu ermöglichen. Im Programmfenster erscheint das Livebild des Lesegerätes. Oben links im Fenster erscheinen die vier Symbole:    . Die Funktionen der ersten drei Symbole, die mit der Maus aufgerufen werden können, entsprechen den bereits hier beschriebenen Funktionen. Wenn Sie auf das -Symbol klicken, wird u.a. die Versionsnummer der installierten Software angezeigt. Wenn Sie auf das Ausklappsymbol rechts des -Symbols klicken und „Manual“ auswählen, wird die Bedienungsanleitung der mobilux DIGITAL Touch HD von der SD-Karte als PDF-Version im verknüpften Standardprogramm geöffnet.

Tippen Sie auf das -Symbol, um mit dem Lesegerät zu arbeiten, während der interne Akku über USB-Kabel geladen wird.

Um den USB-Modus zu wechseln, tippen Sie ggf. kurz auf das Display, um die Symbole einzublenden. Dann tippen Sie unten links auf das Symbol für den aktuellen USB-Modus, um wieder die oben gezeigte Auswahl der 3 Symbole angezeigt zu bekommen. Tippen Sie dann auf das Symbol für den gewünschten USB-Modus.

## **Reset**

Funktioniert das Lesegerät nicht mehr wie in dieser Anleitung beschrieben, liegt möglicherweise eine Störung vor, die Sie durch Zurücksetzen des Lesegerätes selbst beheben können. Führen Sie dazu einen schma-

len, spitzen Gegenstand vorsichtig in die mit „RESET“ bezeichnete Gehäuseöffnung (8) ein und drücken den dahinter liegenden Schalter.

### **Technische Daten**

Displaygröße:	11,0 cm (4,3")
Vergrößerungsbereich:	aufgesetzt: 4×, 5×, 6×, 8×, 10×, 12×, 15× handgehalten bei ca. 4 cm: 1,6×, 1,9×, 2,2×, 3,0×, 3,7×, 4,5×, 5,6× mit Standfuß: 2,5×, 2,9×, 3,5×, 4,7×, 5,8×, 7,2×, 8,8×
Betriebsdauer / Ladezeit:	ca. 3 Stunden / ca. 2 Stunden
Netzspannung des Ladegeräts:	100 V – 240 V~, 50 – 60 Hz
Temperaturbereich:	10 °C – 40 °C
Gewicht:	230 g

Diese Anleitung ist auch im Internet verfügbar unter:

<https://www.eschenbach-sehhilfen.com/de-DE/278/produktuebersicht/detail/150/mobilux-reg-DIGITAL-Touch-HD>

## **Pflegehinweise**

- ▶ Verwenden Sie zum Reinigen von mobilux DIGITAL Touch HD keine Seifenlösungen, die Weichmacher enthalten, keine alkoholischen oder organischen Lösungsmittel und keine scheuernden Reinigungsmittel!
- ▶ Reinigen Sie mobilux DIGITAL Touch HD nicht im Ultraschallbad oder unter fließendem Wasser!
- ▶ Reinigen Sie mobilux DIGITAL Touch HD nur mit einem weichen trockenen Tuch. Bei stärkerer Verschmutzung (z.B. Fingerabdrücken) feuchten Sie das Putztuch leicht an.
- ▶ Wenn Sie mobilux DIGITAL Touch HD nicht benutzen, bewahren Sie das Lesegerät immer im mitgelieferten Hartschaumetui auf.

## **Entsorgung**

Dieses Produkt unterliegt der europäischen WEEE-Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte in ihrer jeweils aktuell gültigen Fassung. Entsorgen Sie Ihr Altgerät nicht mit dem Hausmüll, sondern über einen zugelassenen Entsorgungsbetrieb oder über Ihre kommunale Entsorgungseinrichtung. Beachten Sie dabei die in Ihrem Land geltenden Vorschriften. Setzen Sie sich im Zweifelsfall mit Ihrer Entsorgungseinrichtung in Verbindung. Führen Sie alle Verpackungsmaterialien einer umweltgerechten Entsorgung zu.



## **Gewährleistung**

Wir gewähren im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen die Funktion des in dieser Anleitung beschriebenen Produktes in Hinsicht auf auftretende Mängel, die auf Fabrikationsfehler oder Materialfehler zurückzuführen sind. Bei Schäden durch unsachgemäße Behandlung, auch bei Beschädigung durch Fall oder Stoß, besteht kein Gewährleistungsanspruch. Gewährleistung nur durch Nachweis über Kaufbeleg!